

There are several kinds of reported speech

### 1. Direct discourse or style

Direct discourse reports *exactly* the words or thoughts of another. *Usually* words reported as direct discourse are in **quotation marks** (« ») and introduced by an **introductory verb** and an **attribution** (= the person who speaks) followed by a **colon** [:].

Examples: **Paul m'a dit** : « Je sors avec mes copains ce soir. »

**Marie m'a promis** : « Je viendrai te voir la semaine prochaine. »

#### ATTENTION:

- **Introductory verb** and **attribution** are very often placed **after** the reported words. **Verb** and **subject** are then **inverted** (<—>).

Example: **Martin demanda** : « Où vas-tu ? »

—> « Où vas-tu ? » **demanda Martin**.

NOTE

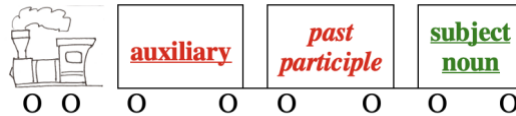
- The **pronoun subject** is linked to the **verb** by a **hyphen** (-).

Example: « Je vais au ciné avec ma cousine, » **répondit-elle**.

- When the **verb ends** with a **vowel** and the **subject pronoun starts** with a **vowel**, add **-t-** between **verb** and **subject pronoun**.

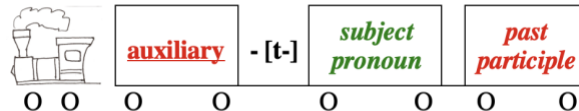
Example: « Quelle heure est-il ? » **demande-t-il**.

- In **compound tenses** the **subject noun** is placed **after** the **past participle**, the **subject pronoun after** the **auxiliary**.



Examples: « Je sors avec mes copains ce soir, » m'**a dit Thibault**.

« Où est-ce que tu vas ? » lui **a demandé son père**.



Examples: **Lucas** n'est pas libre ce soir. « J'ai beaucoup de devoirs à faire, » m'**a-t-il dit**.

« Je n'ai guère envie de sortir, » **ai-je répondu**.

- **Introductory verb** and **attribution** may be placed **within** reported speech. **Verb** and **subject** are then **inverted** (<—>) following the rules in NOTE above ↑.

Examples: « Je ne tiens pas à venir avec toi, **affirme-t-il**. Je n'ai pas de temps à perdre! »

« J'espère qu'il fera beau demain, **pensa Jeanine**, car ce serait mieux pour notre pique nique. »

- The **introductory verb** may be **omitted** when **citing**.

Example: Dans la conclusion, **l'auteur de l'article** devient lyrique : « Irlande, île d'émeraude, tu nous fais rêver! »

- **One word** can be used in **quotes** to indicate one is citing the exact word used by another person or a text.

*Example:* Apparemment, Patrick ne s'intéresse pas aux filles de mon « genre ».  
Marion a accroché une pancarte sur sa porte avec l'inscription « Privé » !

- In literature, for a **dialogue within the narration**, quotes are replaced with **dashes** [—] placed only **before** the reported speech. **Attribution** is only given when necessary to avoid confusion. **Usually quotation marks** appear **at the beginning** and **end** of the dialogue.

*Examples:* « Je n'ai plus de tabac, **dit-il**. Voulez-vous me permettre d'aller en acheter ?  
— Le bureau de tabac est très loin, **objecta Bonne de Boisrosé**.  
— Nous avons du virginie, **offrit Fromentine**.  
— Voulez-vous du caporal ? **dit M. de Rochefflamme**.  
— Excusez-moi. J'ai l'habitude du scaferlati Levant. Je reviens. C'est l'affaire d'un instant. »

(Paul Morand, *L'homme pressé*, 1941 - Edition Le Livre de Poche, 1963, p.100)

Il eut un geste évasif :  
« Là ou ailleurs...  
— Elle... elle parle des autres, de Minkô, de Pepe...  
— Eh bien, qu'elle y aille ! »  
Il se pencha vers Liane, lui désigna le gramophone :  
« Tu veux de la musique ? »

(Irène Frain, *Modern Style*, 1984 - Edition Le Livre de Poche, 1985, p. 303)

Stern se tut et me regarda droit dans les yeux.  
« Tu veux dire qu'ils seraient allés tout seuls à la mort ?  
— Je dis ce que j'ai entendu dire de la bouche du vieux Stern, c'est tout.  
— Mais pour les renards ? »  
Stern se gratta les cheveux.  
« Les loups, les renards, c'est un peu cousins et compagnie. Peut-être qu'il n'y a pas que les hommes qui pensent trop. »

(Philippe Claudel, *Le rapport de Brodeck*, 2007 - Edition Le Livre de Poche, 2009, p.120)

#### NOTE

- Sometimes the **narration** is not separated from the dialogue, context only allows to understand what is narration and what is dialogue.

*Example:* Le docteur, qui semblait fort intéressé par ce récit du repas, l'interrompit.  
« Une minute. Tout cela est captivant. N'allez pas trop vite. Nous en sommes au dîner.

— Au dîner, oui, **répéta Austin**, **que le souvenir de cette scène paraissait curieusement émouvoir**. Il l'a donc regardée bien en face; et savez-vous ce qu'il a fait alors, Sir? Vous ne le croiriez pas.

— Je crois que je le devine, **dit calmement le docteur Fog**.

— *Il s'est resservi* ! Comprenez-vous, Sir ? Il s'est resservi, et encore une portion importante ! »

(Pierre Boule, *Un métier de seigneur*, 1960 - Edition Le Livre de Poche, 1966, p. 94)

-Quotation marks are often **omitted** altogether, especially in more recent literature, which makes distinction between narration and dialogue even more difficult to grasp.

*Example:* — Où était-il donc jusqu'à présent ? **demandai-je.**

— Dans une ferme modèle, près d'Alençon, **répondit Bocage.**

— Il doit bien avoir à présent près de... **continuai-je, supputant l'âge de ce fils dont j'avais ignoré jusqu'alors l'existence, et parlant assez lentement pour lui laisser le temps de m'interrompre.**

— Dix-sept ans passés, **reprit Bocage.** Il n'avait pas beaucoup plus de quatre ans quand Madame votre mère est morte. Ah! c'est un grand gars maintenant; bientôt il en saura plus que son père. **Et Bocage une fois lancé, rien ne pouvait plus l'arrêter, si apparente que fût ma lassitude.**

(André Gide, *L'immoraliste*, 1902 - Edition Le Livre de Poche, 1966, p. 83)

## 2. Indirect discourse or style

Indirect discourse *approximately* reports the words or thoughts of another. Indirect discourse NEVER uses ~~quotations marks~~ but indicates clearly that another person's words or thoughts are reported by using **introductory verb** and **attribution**. Reported speech is introduced with **QUE / QU'**.

*Examples:* **Pierre m'a dit qu'**il allait au cinéma ce soir.

**Marie a promis que** son fils viendrait me rendre visite ce week-end.

### ATTENTION:

- Reported speech must be *transformed* to respect agreement of pronouns and adjectives, agreement between subject and verb, punctuation, and the usual order of an affirmative sentence. If **several sentences** are reported, **que / qu'** is repeated.

*Examples:* **Paul m'explique :** « **Je sors** avec **mes** copains ce soir. »

—> **Paul m'explique qu'il sort** avec **ses** copains ce soir.

« **Je vais** au ciné avec **ma** cousine, » **répond-elle.**

—> **Elle répond qu'elle va** au ciné avec **sa** cousine.

« **Je ne tiens** pas à venir avec **toi**, **affirme-t-il.** **Je n'ai** pas de temps à perdre! »

—> **Il affirme qu'il ne tient** pas à venir avec **moi et qu'il n'a** pas de temps à perdre.

- When a **question** is reported **que** is replaced by the **interrogative pronoun** used in the original question or by **SI / S'** [*whether*] if the original question did **not** have an interrogative pronoun or started with "**Est-ce que**". The **question mark** [?] of the original question is always **replaced by a period** [.]. If **several questions** are reported, **si / s'** is repeated.

*Examples:* **Martin me demande :** « **Où vas-tu ?** »

—> **Martin me demande où je vais.**

« **Quelle heure est-il ?** » **demande-t-il.**

—> **Il demande quelle heure il est.**

**Marie me demande :** « **Est-ce qu'**il sort avec ses copains ce week-end ? »

—> **Marie me demande S'il sort** avec **ses** copains ce week-end.

« **Tu vas** au ciné ce soir ? **Tu as** trouvé un bon film ? » me **demande Martial**

—> **Martial me demande SI je vais** au ciné ce soir **et SI j'ai** trouvé un bon film.

NOTE

-**Qui** est-ce qui ? / **Qui** est-ce que ? → **qui**  
 Qu'est-ce **qui** ? → **ce qui**  
 Qu'est-ce **que** ? → **ce que**

*Examples:* **Nora** me **demande** : « Qui est-ce qui est venu à la fête ? »  
 → **Nora** me **demande** qui est venu à la fête.

« Qui est-ce que tu as rencontré ? » **demande-t-il**.  
 → **Il** **demande** qui j'ai rencontré.

« Qu'est-ce que tu fais ce soir ? » me **demande** **Coline**  
 → **Coline** me **demande** ce que je fais ce soir.

**Julie** me **demande** : « Tu en fais une tête. Qu'est-ce qui t'est arrivé ? »  
 → **Julie** me **demande** ce qui m'est arrivé.

-**Verbs** other than "demander" may introduce an **indirect question**: "ignorer" or "oublier," which have a negative meaning (= ne pas savoir / ne pas se rappeler). "Calculer", "comprendre", "découvrir", "dire", "expliquer", "remarquer", "savoir" and "vérifier" may also introduce an **indirect question** when they are in the **imperative**, **negative** or **interrogative** forms, or when the **context** indicates **uncertainty or lack of information**.

*Examples:* **Qu'est-ce que** tu fais ce soir ? = **Dis**-moi **ce que** tu fais ce soir.

**Pourquoi as-tu** dit ça ? = **Explique**-moi **pourquoi** tu as dit ça.

**Où est-il** ? = **Sais**-tu **où** il est?

→ Non, je **ne sais pas** où il est. = **J'ignore** où il est.

Oui, je **sais où** il est. [*no info provided as to where he is*].

[≠ Je **sais qu'**il est chez sa petite amie.]

Je **n'ai pas compris / découvert / vérifié** s'il venait à la fête ou non.

**As-tu compris / découvert / vérifié** s'il venait à la fête ou non?

Oui, j'**ai vérifié** si elle venait. [≠ J'ai vérifié **qu'**elle venait = *she is coming* ]

**Vérifiez** si Marie vient à la fête!

Il **n'a pas compris / découvert / vérifié** quand la fête commençait.

**A-t-elle compris / découvert / vérifié** comment arriver à la fête?

Je **n'ai pas remarqué** si Marie était là. / **As-tu remarqué** si Marie était là?

Je **n'ai pas remarqué** comment Marie était arrivée.

**As-tu remarqué** à quelle heure Marie est partie?

Nous **n'avons pas calculé** si ce placement rapporterait gros ou non.

**Calculons** si ce placement rapportera gros ou non!

**Avez-vous calculé** si ce placement rapporterait gros ou non?

[≠ Nous avons calculé **que** ce placement rapporterait gros = *it will pay off big time*]

J'ai **oublié** à quelle heure la fête commence et si j'ai répondu oui ou non.

[≠ J'ai oublié **que** la fête commençait à 22h et **que** j'avais répondu oui.]

- When the **introductory verb** is **in the past tense**, the tense and/or mode of each verb in the reported speech must often be transformed to respect **tense agreement** according to the following rules:

**present** → **imperfect**  
**imperfect** → **imperfect**  
**simple future** → **present conditional**  
**passé composé** → **plus-que-parfait**  
**plus-que-parfait** → **plus-que-parfait**  
**present / past conditional** → **present / past conditional**  
**present / past subjunctive** → **present / past subjunctive**

- Examples:* **Paul** m'a **répété** : « **Je sors** avec **mes** copains ce soir. »  
 → **Paul** m'a **répété** **qu'il sortait** avec **ses** copains ce soir.
- « **Je vais** au ciné avec **ma** cousine, » **répondit-elle**.  
 → **Elle répondit** **qu'elle allait** au ciné avec **sa** cousine.
- « **Je ne tiens** pas à venir avec **toi**, **affirma-t-il**. **Je n'ai** pas de temps à perdre! »  
 → **Il affirma** **qu'il ne tenait** pas à venir avec **moi** et **qu'il n'avait** pas de temps à perdre.
- « **Quelle heure est-il ?** » **demanda-t-il**.  
 → **Il demanda** **quelle heure il était**.
- « **Tu étais déjà** aussi embêtant quand **tu étais** petit? » m'a **demandé Martial**  
 → **Martial** m'a **demandé** **si j'étais déjà** aussi embêtant quand **j'étais** petit.
- « **Nous irons** rendre visite à **notre** grand-mère après l'école, » **ont-ils promis**.  
 → **Ils ont promis** **qu'ils iraient** rendre visite à **leur** grand-mère après l'école.
- Kévin** me **demanda** : « **Où allais-tu** quand **je t'ai vu**? »  
 → **Kévin** me **demanda** **où j'allais** quand **il m'avait vu**.
- Lucie** m'a **demandé** : « **Est-ce que tu es sorti** avec **tes** copains le week-end **dernier**? »  
 → **Lucie** m'a **demandé** **si j'étais sorti** avec **mes** copains le week-end **dernier**.
- Chloé a dit** à Sylvia : « [**Je suis**] désolée de **t'avoir ratée**; **j'étais** déjà **partie** quand **tu es arrivée**. »  
 → **Chloé a dit** à Sylvia **qu'elle était** désolée de **l'avoir ratée**; **qu'elle était** déjà **partie** quand **Sylvia / elle était arrivée**. »
- Robin** m'a **demandé** : « **Je pourrais t'embrasser**? »  
 → **Robin** m'a **demandé** **s'il pourrait m'embrasser**.
- Manon** m'a **dit** : « C'**est** super que **tu sois** déjà en vacances. »  
 → **Manon** m'a **dit** **que c'était** super que **je sois** déjà en vacances.
- « **Je suis** contente que **tu sois arrivée** de bonne heure, » **m'assura-t-elle**.  
 → **Elle m'assura** **qu'elle était** contente que **je sois arrivée** de bonne heure

**ATTENTION: tense agreement** does NOT always apply when talking about a **constant**:

- Examples:* **Il** m'a **dit** : « **Je m'appelle** Paul. » → **Il** m'a **dit** **qu'il s'appelle** Paul.  
 « **Il fait** toujours beau ici, » m'a **t-elle dit**.  
 → **Elle** m'a **dit** **qu'il fait** toujours beau ici.

•Beware of the **imperative**

-When the introductory verb is complemented by a **direct or indirect object**, **imperative** becomes *de + infinitif*.

*Examples:* **Jeanne cria à Pierre** : « Sortez! »  
 —> **Jeanne cria à Pierre de sortir**.  
 « Dépêchez-vous! » **nous supplie-t-elle**.  
 —> **Elle nous supplie de nous dépêcher**.  
 « Reste! » **Christine pria Justin**.  
 —> **Christine pria Justin de rester**.  
 « Donne-moi un bonbon! » **m'a demandé l'enfant**.  
 —> **L'enfant m'a demandé de lui donner** un bonbon.  
**Julie dit à Solange** : « Ne pars pas! »  
 —> **Julie dit à Solange de ne pas partir**.

-When the introductory verb is **NOT** complemented by an object, **imperative** becomes *que + subject + subjunctive*.

*Examples:* **Jeanne exige** : « Sortez Pierre! »  
 —> **Jeanne exige que Pierre sorte**.  
 « Dépêchons-nous! » **supplia-t-elle**.  
 —> **Elle supplia qu'on se dépêche**.  
 « Donnez-moi un bonbon! » **a demandé l'enfant**.  
 —> **L'enfant a demandé qu'on lui donne** un bonbon.  
**Julie demande**: « Ne fermez pas la porte! »  
 —> **Julie demande qu'on ne ferme pas la porte**.

•Sometimes **temporal indications** must also change for **logic's** sake.

*Exemples:* **Mardi dernier, Paul m'a dit** : « **Je sors** avec **mes** copains **ce soir**. »  
 —> **Paul m'a dit qu'il sortait** avec ses copains **ce soir-là**.  
**Dimanche dernier, Sylvia m'a affirmé** : « **J'ai vu** Quentin **hier**. »  
 —> **Dimanche dernier, Sylvia m'a affirmé qu'elle avait vu** Quentin **la veille**.  
**Vendredi, Romain m'a demandé** : « **Tu vas** en courses **demain**? »  
 —> **Vendredi, Romain m'a demandé si j'allais** en courses **le lendemain**.  
**Hier, Romain m'a demandé** : « **Tu vas** faire des courses **demain**? »  
 —> **Hier, Romain m'a demandé si j'allais** faire des courses **aujourd'hui**.  
**En août, Luc m'a promis** : « **Je viendrai** te voir **le mois prochain**. »  
 —> **En août, Luc m'a promis qu'il viendrait** me voir **le mois suivant** [ou **en septembre**].

•**Que** is often added before **oui**, **si** or **non** in indirect discourse

*Example:* **Paul m'a répondu** : « **Non**. »  
 —> **Paul m'a répondu que non**.

### 3. Free indirect discourse or style

Free indirect discourse or style *approximately* reports the words or thoughts of another. Free indirect discourse NEVER uses ~~quotation marks~~ and does NOT specify that ~~one reports the words of another~~, nor ~~who is speaking~~. Neither **introductory verb**, nor **attribution** are clearly given (thus “free”). This reported speech is NOT introduced by ~~que/qu²~~. Only **context** indicates those are the words or thoughts of another person.

In literature, free indirect discourse is used to:

-make the text lighter by avoiding attribution and introductory verbs.

-underline the character's point of view and thus make the narrative more intense.

Consequently, as with direct discourse, we often find **exclamation [!] and interrogation [?] marks** in free indirect discourse.

*Examples:*

Direct discourse: « Marowsko croit peut-être que Jean est le fils de Maréchal! » **pensa Pierre.**

Indirect discourse: **Pierre pensa** que Marowsko croyait peut-être que Jean était le fils de Maréchal.

**Free indirect discourse:** Peut-être même [Marowsko] croyait-il que Jean était le fils de Maréchal!

(Guy de Maupassant, *Pierre et Jean*, 1888 - Chapitre IV, [Wikisource](#))

Direct discourse: **Félicité se demanda** : « Pourquoi l’avaient-ils crucifié, lui qui chérissait les enfants, nourrissait les foules, guérissait les aveugles, et avait voulu, par douceur, naître au milieu des pauvres sur le fumier d’une étable ? »

Indirect discourse: **Félicité se demanda** pourquoi ils l’avaient crucifié, lui qui chérissait les enfants, nourrissait les foules, guérissait les aveugles, et avait voulu, par douceur, naître au milieu des pauvres sur le fumier d’une étable. »

**Free indirect discourse:** Pourquoi l’avaient-ils crucifié, lui qui chérissait les enfants, nourrissait les foules, guérissait les aveugles, et avait voulu, par douceur, naître au milieu des pauvres sur le fumier d’une étable ?

(Guy de Maupassant, *Trois Contes - Un cœur simple*, 1877 - [Wikisource](#))

NOTE

**Inner monologue**, a form of free indirect discourse, allows readers to follow more at length and without interruption the thoughts or feelings of a character as they arise. An inner monologue places the readers inside a character's mind and allows them to discover what the character "says" to her/himself. Inner monologue is more logical and structured than "stream of consciousness," which instead reproduces a psychological and rather anarchical organization.

-Inner monologue often uses **1st person singular**.

*Example:* Ainsi je vais dîner ; rien là de déplaisant. Voilà une assez jolie femme ; ni brune, ni blonde ; ma foi, air choisi, elle doit être grande ; c'est la femme de cet homme chauve qui me tourne le dos ; sa maîtresse plutôt ; elle n'a pas trop les façons d'une femme légitime ; assez jolie, certes. Si elle pouvait regarder par ici ; elle est presque en face de moi ; comment faire ? À quoi bon ? Elle m'a vu. Elle est jolie ; et ce monsieur paraît stupide ; malheureusement je ne vois de lui que le dos ; je voudrais connaître sa figure ; il est un avoué, un notaire de province ; suis-je bête ! Et le consommé ? La glace devant moi reflète le cadre doré ; le cadre doré qui, donc, est derrière moi ; ces enluminures sont vermillonnées ; les feux de teintes écarlates ; c'est le gaz tout jaune clair qui allume les murs ; jaunes aussi du gaz, les nappes blanches, les glaces, les brilleries des verrières. Commodément on est ; confortablement. Voici le consommé, le consommé fumant ; attention à ce que le garçon ne m'en éclabousse rien. Non ; mangeons. Ce bouillon est trop chaud ; essayons encore. Pas mauvais. J'ai déjeuné un peu tard, et je n'ai guère de faim ; il faut pourtant dîner.

(Édouard Dujardin, *Les lauriers sont coupés*, 1887 - Chapitre II, [Wikisource](#))

-Inner monologue may also use a **different grammatical person**:

*Example:* In Maupassant's novel, *Pierre et Jean*, *Pierre and Jean* are two very different brothers. When a late friend of the family, leaves his fortune to Jean, Pierre, jealous, starts wondering if Maréchal may have been his mother's lover and Jean's real father. The following lines are Pierre's long inner monologue, starting with « Je suis fou, pensa-t-il, je soupçonne ma mère. »

Et un flot d'amour et d'attendrissement, de repentir, de prière et de désolation noya son cœur. Sa mère ! La connaissant comme il la connaissait, comment avait-il pu la suspecter ? Est-ce que l'âme, est-ce que la vie de cette femme simple, chaste et loyale, n'étaient pas plus claires que l'eau ? Quand on l'avait vue et connue, comment ne pas la juger insoupçonnable ? Et c'était lui, le fils, qui avait douté d'elle ! Oh ! s'il avait pu la prendre en ses bras à ce moment, comme il l'eût embrassée, caressée, comme il se fût agenouillé pour demander grâce !

Elle aurait trompé son père, elle ?... Son père ! Certes, c'était un brave homme, honorable et probe en affaires, mais dont l'esprit n'avait jamais franchi l'horizon de sa boutique. Comment cette femme, fort jolie autrefois, il le savait et on le voyait encore, douée d'une âme délicate, affectueuse, attendrie, avait-elle accepté comme fiancé et comme mari un homme si différent d'elle ?

Pourquoi chercher ? Elle avait épousé comme les fillettes épousent le garçon doté que présentent les parents. Ils s'étaient installés aussitôt dans leur magasin de la rue Montmartre ; et la jeune femme, régnant au comptoir, animée par l'esprit du foyer nouveau, par ce sens subtil et sacré de l'intérêt commun qui remplace l'amour et même l'affection dans la plupart des ménages commerçants de Paris, s'était mise à travailler avec toute son intelligence active et fine à la fortune espérée de leur maison. Et sa vie s'était écoulée ainsi, uniforme, tranquille, honnête, sans tendresse !...

(Guy de Maupassant, *Pierre et Jean*, 1888 - Chapitre IV, [Wikisource](#))



TO SUMMARIZE

reported speech	attribution	introductory verb	« » et :	que	changes	Examples
direct	yes	yes	yes	no	no	<p><b>Paul</b> me <b>dit</b> / m'<b>a dit</b> : « Je sortirai avec mes copains demain! »</p> <p><b>Paul</b> me <b>demande</b> / m'<b>a demandé</b> : « Qu'est-ce que tu fais demain? »</p>
indirect	yes	yes	no	yes	pronouns, adjectives, verbs, punctuation, some interrogative words  + verb tenses / modes and temporal indications if introductory verb is in the past	<p><b>Paul</b> me <b>dit qu'il sortira</b> avec <b>ses</b> copains demain.  <b>Paul</b> me <b>demande ce que je fais</b> demain.</p> <p><b>Paul m'a dit qu'il sortirait</b> avec <b>ses</b> copains demain / <b>le lendemain</b>.  <b>Paul m'a demandé ce que je faisais</b> demain / <b>le lendemain</b>.</p>
free indirect	no	no	no	no	yes, if 3rd person singular.  keep ? and !	<p>J'ai beaucoup travaillé ces temps-ci. Demain, je vais sortir avec mes copains!  <b>Il a</b> beaucoup travaillé ces temps-ci. Demain, <b>il va</b> sortir avec <b>ses</b> copains!  <b>Il avait</b> beaucoup travaillé ces temps-ci. Demain / <b>Le lendemain, il allait</b> sortir avec <b>ses</b> copains!</p>

**Other sections to review @ *French Grammar Games for Grammar Geeks*:**

- Past** (Verb Challenge)
- Conditional** (Verb Challenge)
- Imperative** (Verb Challenge)
- Subjunctive** (Verb Challenge)
- Infinitive** (Verb Challenge)
- Questions** (Sentence Whiz)
- Expressing Time** (Sentence Whiz)
- Personal Pronouns** (Word Nerd)
- Possessives** (Word Nerd)
- Demonstratives** (Word Nerd)